

Veere veere päeva kene

Estonia/Estland

unknown



1. Vee re vee-re päe-va-ke-ne, vee-re sin-na kus su ve-li, el-le, el-le joo.

2. Veere päeva vetta mööda,
lase kaselatva mööda,
elle, elle joo.

3. Veere sinna, kus su veli,
soua sinna, kus su sõsar,
elle, elle joo.

4. Veli viie verst taga,
sõsar kuue kuuse taga,
elle, elle joo.

5. Seal sind hellalt hoietakse,
käte peal sind kannetakse,
elle, elle joo.

6. Kahe käe peal kannetakse,
pannaks padjule magama,
elle, elle joo.

7. Kullasängi puhkamaie,
hõbesangi hõljumaie,
elle, elle joo.

English

1. Roll away, little day,
roll away to your brother.

2. Roll day, over water,
travel over the tops of the birch trees.

3. Roll away, to your brother,
strive towards your sister.

4. Brother is behind five verst,
sister is behind six spruce trees.

5. You will be held there
softly carried by hands.

6. Carried on both hands,
let you sleep on a pillow.

7. Rest on a golden bed,
float on a silver bed.

Deutsch

1. Rolle fort, mein kleiner Tag,
rolle hin, wo der Bruder dein.

2. Rolle, Tag, über's Wasser,
reise über Birkenkronen.

3. Rolle dahin, wo der Bruder dein,
strebe dahin, wo die Schwester dein.

4. Der Bruder ist fünf Werst weit fort,
hinter sechs Fichten deine Schwester.

5. Du wirst dort gehalten sein,
auf Händen sanft getragen.

6. Auf beiden Händen getragen,
magst auf Kissen du schlafen.

7. Ruhen auf goldenem Bett,
auf dem Silberbette schweben.